Maiya Rustemova

M.A. Student

University of Colorado Boulder

[maru2925@colorado.edu](mailto:maria.windell@colorado.edu)

**Education**

M.A. in English Language & Literature, CU Boulder English Department, pending December 2023, GPA 3.97

B.A. in Translation Studies, L. N. Gumilyov Eurasian National University 2017-2021 GPA 3.87

Exchange program, English Language & Literature, Pittsburgh State University, Fall 2019 GPA 4.0

**Employment**

Teacher of “Theory and Practice of Translation” course, Kazakhstan International Linguistic College, Fall 2021

* I had 5 groups of students with approx. 25-27 students per group. 3 groups of students were Russian speaking and 2 were Kazakh speaking — all translated into English. We met 5 days a week for 4 hours. Course duration was 5 weeks.
* During the course, I taught the theory of “Translation Studies” such as history, note-taking, and terminology; as well as practical knowledge of simultaneous, consecutive, and written translations.

**Academic Papers**

Diploma thesis: “Translation of the nonce words in J.K. Rowling’s *Harry Potter and the Prisoner of Azkaban* from English to Kazakh,” May 30, 2021

**Honors and Scholarship**

Bolashak International Scholarship awarded to high-performing students from Kazakhstan to study overseas all-expenses paid, 2021

All "A" scholastic honors, Pittsburg State University, Fall 2019

Scholarship to study in US one semester, Ministry of Education and Science (Kazakhstan), 2019

Scholarship with full tuition coverage to study four years at Eurasian National University, Ministry of Education and Science (Kazakhstan), 2017-2021

"Altyn Belgi award (Golden badge - awarded to an excellent student in the Kazakh education system)”, Ministry of Education and Science (Kazakhstan), 2017

**Recent Courses Taught**

Theory and Practice of Translation Studies, Fall 2021

**Additional Pedagogy Training**

ENGL 5529, Teaching English, CU Boulder, Spring 2022

* In this seminar, we, graduate students, taught an undergraduate writing course (ENGL 1001, Writing, Reading, Culture) in a Zoom classroom, an in-person classroom, and as an asynchronous online class.
* I personally had two students in both in-person and asynchronous online classes. Students read short stories and wrote various papers on them such as close reading, research, revision, and personal blog. My job was to help at all stages of writing and evaluating these works.
* In addition, we, graduate students, discussed theoretical materials on teaching. We have covered various topics like teaching writing, students’ assessment and motivation, course design, learning environment, etc. We reflected on these topics and practiced throughout the course.

**Related Experience**

Consulting Services for “Developing Textbook Evaluation Requirements and Capacity-Building of Experts” in Kazakhstan, 2021

Written translator, Translation agency “Fluent”, 2020

**Languages**

Kazakh language - native

Russian language - native

English language - advanced (C1)

Spanish language – elementary (A2)